

ЗАЛМАН МОВШЕВИЧ ДЫМШИЦ

А.М. Кадакин

В мае 2011 г. широко отмечалось 90-летие со дня рождения выдающегося ученого-востоковеда, доктора филологических наук, профессора Залмана Мовшевича (более привычно – Семена Моисеевича) Дымшица. Торжественные мероприятия прошли в Нью-Дели, Мумбаи, Калькутте и Ченнаи. Памятное собрание, посвященное юбилею З.М. Дымшица, состоялось и в стенах МГИМО, которому он посвятил большую часть жизни. Профессор Дымшиц, без преувеличения, был подлинным «гуру» индологии, воспитавшим не один десяток дипломатов-востоковедов, создателем фундаментальной учебной базы для изучения языков хинди и урду в нашей стране. Память об этом талантливом человеке сохраняется в сердцах всех тех, кто знал его, учился у него, у всех, кто прошел «школу З.М.Дымшица».

Профессор Залман Мовшевич Дымшиц родился в 1921 г. в белорусском местечке Яновичи Витебской области. Трудовую деятельность он начал в Красной армии, куда был призван в октябре 1940 г. и в которой прослужил по июль 1946-го. Семен Моисеевич прошел всю Великую Отечественную войну, с июля 1941 г. по 9 мая 1945 г. Он участвовал в боях под Ленинградом, Сталинградом, на Кавказе, в освобождении Варшавы и взятии Берлина, был награжден орденами Красной Звезды и Отечественной войны, 12 боевыми и трудовыми медалями, благодарственными грамотами.

После демобилизации в 1946 г. З.М. Дымшиц поступил в Московский институт востоковедения, который окончил с отличием в июне 1950 г. С июля 1950 г. по сентябрь 1951 г. работал старшим редактором в Государственном издательстве иностранных и национальных



словарей. Педагогическую и научную деятельность Семен Моисеевич начал в 1951 г., когда был приглашен на преподавательскую работу в Московский институт востоковедения, где работал сначала преподавателем, а с 1953 по 1954 г. старшим преподавателем кафедры индийских языков. С 1954 г., после объединения МИВ и МГИМО МИД СССР, З.М. Дымшиц стал старшим преподавателем, а с 1959 г. – доцентом кафедры индийских языков МГИМО, в 1956 г. был назначен заместителем заведующего кафедрой индийских языков. В 1960 г. он защитил

Кадакин Александр Михайлович – Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Индия. E-mail: vestnik@mgimo.ru

кандидатскую диссертацию, а в 1962 г. ему было присвоено ученое звание доцента. В сентябре 1968 г. Семен Моисеевич был избран на должность профессора кафедры индийских языков. В июне 1969 г. защитил докторскую диссертацию. В марте 1970 г. ему было присвоено ученое звание профессора. С 1975 по 1990 г. З.М. Дымшиц заведовал кафедрой индийских языков МГИМО.

Семен Моисеевич – крупнейший индолог-лингвист, специалист по языкам хинди и урду. Свыше 40 лет он занимался научно-педагогической деятельностью, являясь одним из лучших методистов по преподаванию индийских языков. Профессор З.М. Дымшиц – автор более 80 работ, многие из которых изданы в Индии. Он около десяти лет руководил научно-педагогической и методической работой сотрудников кафедры индийских языков, где были разработаны уникальные учебные пособия: учебники по языкам хинди, урду, бенгальскому, по политическому переводу; двуязычные словари, разговорники; учебные пособия по сингальскому языку и др. З.М. Дымшиц также подготовил ряд кандидатов наук.

Свыше 25 лет он вел преподавательскую деятельность на Высших курсах иностранных языков МИИД, где разработал методику поддержания на высоком практическом уровне языковых знаний выпускников института – работников министерства. Теоретические и практические разработки З.М. Дымшица оказали большое влияние на уровень изучения индийских языков в нашей стране. За плодотворную научно-педагогическую деятельность он был награжден орденом «Знак Почета», неоднократно отмечался почетными грамотами МИИД и МГИМО.

Профессор много времени уделял общественной работе. Являясь вице-президентом Общества советско-индийской дружбы, З.М. Дымшиц содействовал укреплению научных и культурных связей между нашими странами. Многократно Семен Моисеевич направлялся в научные и служебные командировки в Индию и Пакистан, где вел большую научную и педагогическую работу. Вклад профессора Дымшица в российскую индологию невозможно переоценить. Его перу принадлежат шесть фундаментальных учебников по языкам хинди и урду, ряд хинди-русских и русско-хинди словарей и разговорников. Высокую оценку получил первый в мировой практике стабильный учебник языка хинди, опубликованный в издательстве «Наука» в 1969 г. Именно по этому «Учебнику языка хинди» по сей день занимаются многие поколения индологов-дипломатов. Общий объем его работ превышает 400 п.л.

Много лет он занимался переводческой деятельностью и редакторской работой. Им переведен с языка хинди ряд художественных и поэтических произведений. Под его редакцией вышли словари, многие учебные пособия, научные сборники, переводы. Учебники и теоретические работы, вышедшие из-под пера

З.М. Дымшица, стали популярным не только в СССР, но и во многих других странах, включая Индию. Высокий профессиональный уровень и глубокое знание материала способствовали тому, что книга профессора Дымшица «Очерк грамматики хинди» принята в качестве учебного пособия в ряде университетов Индии. Его книги «Язык урду» и «Современная грамматика хинди» были изданы в Великобритании и Индии. Многие поколения индологов, молодых ученых овладевают языками хинди и урду в учебных заведениях и научных учреждениях нашей страны и других стран по трудам Семена Моисеевича.

Нередко случается так, что не все работы талантливых ученых видят свет при жизни авторов. Один из фундаментальных трудов профессора – «Грамматика языка урду» – был напечатан в 2001 г., иными словами, более десяти лет после его ухода. Отрадно сознавать, что именно ученики и коллеги довели до конца дело, которое он не успел завершить. Семен Моисеевич никогда не был кабинетным ученым. В полной мере Бог наделил его талантом организатора науки – он объединял коллег в осуществлении новых проектов и концентрировал их усилия на ключевых аспектах реализации. Профессор Дымшиц никогда не удовлетворялся достигнутым, а шел к усовершенствованию уже сделанного, находил новые повороты в, казалось бы, полностью изученном предмете.

Семен Моисеевич был человеком удивительно широкой и щедрой души. Для кого-то он был хорошим и верным другом и товарищем, делившим в жизни не только радости, но и случавшиеся невзгоды, для иных – надежным и добросовестным партнером по совместным научным разработкам и проектам. Мы знаем, каким он был заботливым и внимательным мужем и отцом. Он был человеком высочайшей порядочности, глубинной житейской мудрости и проницательности, сродни одному из главных героев великого Шолом Алейхема – Тевье-молочнику.

Для меня Залман Мовшевич был, прежде всего, «гуру» – учителем и мудрым наставником, который благодаря педагогическому таланту и увлеченности Индией не только вложил в нас глубокие знания языка хинди, но и во многом привил интерес к стране как феномену. Он учил принять этот великий народ в качестве своей профессии и «заразиться» этой страной на всю жизнь. Десятки выпускников профессора Дымшица сегодня занимают важные посты на дипломатической службе, работают на ответственных правительственных должностях. Наш министр иностранных дел С.В. Лавров – тоже выпускник кафедры З.М. Дымшица, хотя и с сингальским языком. Это ли не свидетельство редкого наставнического дара Семена Моисеевича, тот самый оселок, где проверяются качества настоящего учителя, не только передающего подопечным теоретические знания, но и воспитывающего молодежь на личном примере!

■ Золотой фонд МГИМО

Благодаря научному энтузиазму, открытости характера и доброжелательности наш «гуру» обрел множество настоящих друзей и соратников в Индии, которые и поныне хранят память об этом замечательном человеке. Тем самым он не только внес ощутимый вклад в лингвистическую науку, но и активно способствовал укреплению российско-индийской дружбы, гуманитарного сотрудничества и культурных связей. Эти заслуги профессора Дымшица были высоко оценены правительствами СССР и Индии – в 1971 г. он стал лауреатом Международной премии им. Джавахарлала Неру.

О Семене Моисеевиче можно говорить очень много. Уверен, что у каждого, знавшего его лично, учившегося у него найдется что вспомнить об этом поистине уникальном человеке. И у каждого это будут свои воспоминания – столь многогранными были таланты этого человека и столь богата редкими человеческими качествами была его душа! Неслучайно в день 90-летнего юбилея профессора З.М. Дымшица в адрес МГИМО и членов семьи Семена Моисеевича поступили многочисленные послания от его бывших студентов из числа руководителей российских и иностранных дипломатических миссий за рубежом,

руководящих сотрудников ООН и ее специализированных учреждений, выпускников кафедры из Болгарии, Польши, Германии, Украины.

В частности, послания были получены от министра иностранных дел России С.В. Лаврова, послов России в Индии, Бангладеш, Непале, Пакистане, Замбии, Лаосе, Мьянме, генеральных консулов России в Мумбаи, Ченнаи, Дананге, постоянных представителей России при ОБСЕ и Совете Европы. Лейтмотивом всех приветственных посланий звучали слова о редком преподавательском даре З.М. Дымшица, оставленном им огромном научном наследии, подчеркивались уникальные человеческие качества профессора, строгие нравственные принципы, которые передались подавляющему большинству его учеников.

Его имя и дело, которому он посвятил жизнь, продолжают жить в бывших студентах, которые связывают воедино великие народы России и Индии узами дружбы и сотрудничества. А это, пожалуй, наивысшая дань памяти выдающемуся ученому, педагогу, общественному деятелю и просто замечательному человеку – профессору Семену Моисеевичу Дымшицу.

Kadakin A.M. Zalman Movshevich Dymshits.
